

# **Kontaktdaten Rahmenvereinbarung Sprach- und Integrationsmittler/innen 2017 – 2019 für die LVR- Kliniken**

---

Herr

**Majid Boluri Moghaddam**

Denkhauser Höfe 195

45475 Mülheim an der Ruhr

Kontakt:

Erreichbarkeit 8-18 Uhr

Handy 0176/34419840

E-Mail: [mrbolurimajid@gmail.com](mailto:mrbolurimajid@gmail.com)

Herr Boluri Moghaddam bietet telefonisches Dolmetschen sowie face-to-face Kontakte an.

---

## **D.i.K. Dolmetscher in Köln UG (haftungsbeschränkt)**

Im Wirtskamp 7

51069 Köln

Kontakt:

### **LVR-Klinik Bonn**

Telefonnummer: 0221/999 670 60

Emailadresse: [sprint-bn@dolmetscher-im-rheinland.de](mailto:sprint-bn@dolmetscher-im-rheinland.de)

### **LVR-Klinikum Düsseldorf**

Telefonnummer: 0221/999 670 59

Emailadresse: [sprint-dd@dolmetscher-im-rheinland.de](mailto:sprint-dd@dolmetscher-im-rheinland.de)

### **LVR-Klinik Köln**

Telefonnummer: 0221/999 670 60

Emailadresse: [sprint-k@dolmetscher-im-rheinland.de](mailto:sprint-k@dolmetscher-im-rheinland.de)

### **Fürs Telefondolmetschen:**

Telefonnummer: 0221/ 44 900 566

Emailadresse: [info@dolmetscher-im-rheinland.de](mailto:info@dolmetscher-im-rheinland.de)

Bei der Beauftragung der SprInt für ein **face-to-face Kontakt** ist der Ablauf wie folgt:

Der/die Mitarbeitende des LVR wählt eine der jeweiligen Telefonnummern oder Emailadressen, beschreibt via Email worum es geht/ beantwortet einer der Telefonistinnen Fragen, welche man von ihnen gestellt bekommt und erhält dann im Anschluss von den Telefonistinnen eine Rückmeldung je nach Anfrageform via Email oder per Telefon - ob die SprInt die Anfrage abdecken können oder nicht. D.i.K lässt sich meist eine Rückrufnummer geben, damit bei Änderungen oder Absagen dies der richtigen

Person mitgeteilt werden kann. Wenn es notwendig ist oder bei Bedarf, meldet sich der /die jeweilige SprInt auch bei der jeweiligen Person (Auftraggeber), um mit dieser direkt die Einzelheiten zu besprechen.

Beim **telefonischen Dolmetschen** durch eine/n Sprint soll die Telefonnummer für das Telefondolmetschen angerufen werden.

Da die Firma auch Dolmetscher ohne Sprint-Ausbildung einsetzt, muss explizit nach einer/einem Sprint als Telefondolmetscher/in gefragt werden.

Die Telefonistinnen versuchen dann eine/einen freien Sprint zu erreichen. Wenn sich innerhalb von 30 Minuten kein freie/r Sprint für das telefonische Dolmetschen finden lässt, sagt D.I.K dem LVR ab.

---

Firma Dolatel GmbH  
**Sebastian Kneipp-Straße 41**  
**60439 Frankfurt**

Kontakt:

ad Hoc Dolmetschen am Telefon in den Sprachen

Arabisch, Persisch/Farsi/Dari, Pashtu, Urdu und Tigrinya über Sprachkontextmenü unter der Tel. **069-380 7818 76**. Man wird dann direkt mit einem/einer Dolmetscher/in der gewählten Sprache verbunden.

Bitte geben Sie diese Hotlinenummer nur dem in Ihrer Klinik befugten Personenkreis bekannt.

Alternativ zur Sofortverfügbarkeit ist auch eine Terminvereinbarung möglich per Telefon unter 069-153 2281 80 oder E-Mail: [support@dolatel.com](mailto:support@dolatel.com). Terminvereinbarungen können kostenfrei bis zu 24 Stunden vorab storniert werden

Über die Servicehotline Tel 069-153 2281 80 können auch weitere Sprachen abgefragt werden, deren Verfügbarkeit geprüft wird.

Reporting: Die Berichtserstattung erfolgt standardmäßig monatlich in einem Report über Gesprächsdauern und Gesprächseinheiten

---

## **Sprint Essen**

Fördergesellschaft Kultur und Integration gGmbH  
Vermittlungsservice Sprach- und Integrationsmittlung  
Kreuzeskirchstr.1  
45127 Essen

Die Buchungen erfolgen Online über [www.sprint-essen.de](http://www.sprint-essen.de)  
Hier haben die LVR Kliniken einen eigens für sie eingerichteten Button worüber die Mitarbeiter buchen können.

Die telefonischen Einsätze werden ebenfalls über den Button gebucht mit dem Vermerk „telefonisches Dolmetschen“ im Buchungsfeld Bemerkungen!

Ad Hoc Anfragen, bitte über die Telefonnummer 0201/22036-0 oder 0201/22036915 erfragen.

Der Auftraggeber erhält eine **Einsatzbestätigung** von der Vermittlungszentrale per Mail. Diese Auftragsbestätigung soll vom Auftraggeber ausgedruckt, bestätigt und dem SprInt nach dem „Face to Face“ Einsatz mitgegeben werden.

---

## **Sprint Wuppertal**

Sprint gemeinnützige e.G.  
Gronastraße 68  
42285 Wuppertal

## **Face-to-Face-Dolmetschen / Online-Buchung**

Auf der Homepage finden sie ein intuitives Online-Formular, mit welchem Sie SprInt-Kräfte anfordern können. Über das Online-Formular können sie die MittlerInnen in Ihre Einrichtung bestellen. Für die telefonische Übersetzung wählen Sie bitte eine telefonische Anfrage

- 1) Rufen Sie in Ihrem Browser die Internetseite [www.sprint-wuppertal](http://www.sprint-wuppertal) auf.
- 2) Im rechten Reiter-Menü wählen Sie den untersten Menü-Punkt „SprInt buchen“
- 3) Im Buchungsformular wählen sie bitte per Klick die Sprache des Einsatzes
- 4) Sie können ein bevorzugtes Geschlecht des oder der Mittlerin wählen. Um Ihnen in der Sprache auch den passenden Dialekt und die passende Kulturkenntnis anzubieten, benötigt Sprint Wuppertal die Herkunft der/der KlientIn/PatientIn.
- 5) Füllen Sie in dieses Feld bitte Uhrzeit und Datum des Einsatzes ein.
- 6) Geben Sie bitte den präzisen Ort an, an dem der Einsatz stattfinden wird. (Raumnummer, Etage, etc.).
- 7) Im letzten Feld haben Sie die Möglichkeit, eine Mitteilung über die Umsetzung des Einsatzes zu notieren. Ein kurzer Hinweis, über den Inhalt des Einsatzes, hilft den Dolmetschkräften, sich auf das Thema vorbereiten.

- 8) Klicken Sie auf „nächste Seite“ um zur zweiten Seite des Formulars zu gelangen.
- 9) Dort tragen Sie bitte die Kontaktdaten des/der AnsprechpartnerIn ein.
- 10) Mit einem Druck auf „Absenden“ schicken Sie den Auftrag direkt an die Vermittlungszentrale.

Nach Erhalt des Auftrags schickt Ihnen die Vermittlungszentrale eine Auftragsbestätigung per Mail. Dort können Sie alle angegebenen Daten kontrollieren. Sollte Sprint Wuppertal zu einem Auftrag Fragen haben oder zur gewünschten Zeit bereits alle passenden MittlerInnen ausgebucht sind, meldet sich Sprint Wuppertal umgehend bei Ihnen.

#### Telefonische Anfrage

Die Vermittlungszentrale erreichen Sie montags bis donnerstags 08:30-17:00 und freitags 08:30-16:00 unter der folgenden Telefonnummer:

**0202 / 97 44 47 23**

Gerne können sie Sprint Wuppertal auch per Mail erreichen: [service@sprinteg.de](mailto:service@sprinteg.de)

Am Telefon können Sie auch Ihre Buchung durchgeben. Wie bei der Online-Beauftragung erhalten sie im Nachgang eine Auftragsbestätigung.

Nach dem Einsatz bittet der/die SpInt Sie, die Einsatzbestätigung mit den nachgetragenen tatsächlichen Einsatzzeiten zu unterzeichnen.

#### **Telefonisches Dolmetschen**

Haben Sie Interesse am telefonischen Dolmetschen? Dann wenden sie sich doch bitte ebenfalls mit einer telefonischen Anfrage an Sprint Wuppertal. Denn auch für das telefonische Dolmetschen müssen sie einen Termin mit Sprint Wuppertal vereinbaren, damit ein passende/r SpInt für Sie zur Verfügung steht. Wenden Sie sich daher bitte mit einer Vorlaufzeit von mindestens einem Tag an Sprint Wuppertal.

---

#### **Intermigras - Internationale Migrantinnen e.V.**

Vennhauser Allee 180

40627 Düsseldorf

#### **Face-to-face Dolmetschen**

Die Beauftragung erfolgt über das Beauftragungsformular (siehe separates Blatt Beauftragung), welches an das

Fax: 0211/496 266 6 oder an die

Email: [auftrag@intermigras.de](mailto:auftrag@intermigras.de) gesendet werden kann.

#### **Telefondolmetschen**

Erfolgt zentral über Frau Sinescu, bzw. Frau Valencia und die vermitteln die entsprechende Sprache und stellen den Kontakt mit dem/der SpInt her.

Kontaktdaten und Beauftragung von Intermigras e.V.:

Frau Martha Valencia oder Frau Simona Sinescu

Telefonisch:  
0211/935 938 90  
0211/598 058 53

Mobil:  
0163/288 898 0 (Vermittlung von Telefondolmetschen)  
in dringenden Fällen auch 0176/243 608 83

Webseite: [www.intermigras.de](http://www.intermigras.de)

---

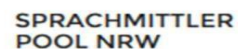
**bikup** gGmbH  
Internationale Gesellschaft für **B**ildung  
**K**ultur, **P**artizipation gemeinnützige GmbH  
Widdersdorfer Straße 248-252  
D - 50933 Köln

Ansprechpartner: Frau Tamara Wolff und Herr Simon Druckenmüller

Erreichbarkeit:  
Telefonisch: Mo - Fr 8.00 – 17.00 Uhr, Tel. 0221 48 55 68 - 14  
Per Mail: [sprachmittlerpool@bikup.de](mailto:sprachmittlerpool@bikup.de)

Per Onlineantrag:  
Direktzugriff erhalten Sie auf <http://www.bikup.de/sprachmittlerpool-nrw/>

oder über <http://www.bikup.de/> in der obigen Menüleiste →



SPRACHMITTLER  
POOL NRW

Zur Beauftragung drücken Sie links im Menü auf Online Anfrage: →



Online Anfrage

Füllen Sie das Formular zur Online-Anfrage mit den Angaben zum gewünschten Einsatz aus und schicken Sie es online ab.